

<b>CEN</b>	<b>INTERPRETATION RELATED TO</b>		<b>007 EN 81-20 Page 1 of 1</b>
Standard: <b>EN 81-20</b>	Edition: <b>2014</b>	Clause(s): <b>5.3.15.1</b>	Valid from:  Date of modification:
Key-word(s): Opening car door			Replacing interpretation No.:
<p><b>QUESTION</b></p> <p><b>5.3.15.1</b> <i>If the lift stops for any reason in the unlocking zone (5.3.8.1), it shall be possible with a force not greater than 300 N, to open the car and landing door by hand from:</i></p> <p><i>a) the landing after the landing door has been unlocked with the emergency unlocking key or being unlocked by the car door;</i></p> <p><i>b) within the car.</i></p> <p>When specifying that the force to open the car and landing door, from inside the car, when the car is in the unlocking zone, should be less than 300N the EN81-1 standard explicitly stated that this could be measured with power having been removed from the door operator.</p> <p>Does EN81-20, 5.3.15.1 allow the similar removal of power, or shall the measurement always be possible regardless of the powered state of the door operator?</p>			
<p><b>INTERPRETATION</b></p> <p>Since no instructions are provided to the user informing them to try to open the doors, it is unlikely they will try and instead await rescue.</p> <p>Therefore the force shall be measured with the power off as it was in EN 81-1.</p> <p>This will be taken into account at the next revision of EN 81-20.</p>			
Date of approval by CEN /TC 10 members:			

<b>CEN</b>	<b>INTERPRETATION CONCERNANT</b>		<b>007 EN 81-20 Page 1 sur 1</b>
Norme : <b>EN 81-20</b>	Edition : <b>2014</b>	Article(s): <b>5.3.15.1</b>	Date de validité :
			Date de modification :
Mots-clé : Ouverture de la porte de cabine		Remplace l'interprétation n° :	
<p><b>QUESTION</b></p> <p><b>5.3.15.1</b> <i>Si l'ascenseur s'arrête pour une raison quelconque dans la zone de déverrouillage (5.3.8.1), il doit être possible, avec une force non supérieure à 300 N, d'ouvrir manuellement la porte de la cabine et la porte palière depuis :</i></p> <p><i>a) le palier après que la porte palière a été déverrouillée avec la clé de déverrouillage de secours ou déverrouillée par la porte de cabine ;</i></p> <p><i>b) l'intérieur de la cabine.</i></p> <p>Lorsque l'on spécifie que la force d'ouverture de la porte de cabine et de la porte palière, depuis l'intérieur de la cabine, lorsque celle-ci se trouve dans la zone de déverrouillage, devrait être inférieure à 300 N, la norme EN 81-1 indique explicitement que ceci pourrait être mesuré, courant coupé au niveau de l'opérateur de porte.</p> <p>La norme EN 81-20, 5.3.15.1 autorise-t-elle la suppression similaire du courant, ou bien la mesure doit-elle toujours être possible, quel que soit l'état d'alimentation de l'opérateur de porte?</p>			
<p><b>INTERPRETATION</b></p> <p>Puisqu'aucune instruction n'est fournie à l'utilisateur pour l'informer d'essayer d'ouvrir la porte, il est peu probable qu'elle essaie d'attendre le secours</p> <p>Puisqu'aucune instruction n'est fournie à l'utilisateur pour l'informer d'essayer d'ouvrir les portes, il est peu probable qu'il essaie d'attendre les secours.</p> <p>Par conséquent, la force doit être mesurée, courant coupé, comme c'était le cas dans l'EN 81-1.</p> <p>Ceci sera prise en considération lors de la prochaine révision de l'EN 81-20.</p>			
Date d'approbation par les membres du CEN /TC 10 : <b>Erreur ! Source du renvoi introuvable.</b>			

<b>CEN</b>	<b>AUSLEGUNG</b> <b>BEZOGEN AUF</b>		<b>007</b> <b>EN 81-20</b>  Seite 1 von 1
Norm: <b>EN 81-20</b>	Ausgabe: <b>2014</b>	Abschnitt(e): <b>5.3.15.1</b>	Gültig ab:
			Datum der Änderung:
Stichwort(e): Öffnen der Fahrkorbtür			Ersetzt Auslegung Nr. :
<p><b>FRAGE</b></p> <p><b>5.3.15.1</b> <i>Kommt der Fahrkorb in der Entriegelungszone aus einem beliebigen Grund zum Stehen (5.3.8.1), muss es mit einer Kraft, die nicht größer als 300 N ist, möglich sein, die Fahrkorb- und Schachttür von Hand</i></p> <p><i>a) von der Haltestelle aus, nachdem die Schachttür mit dem Notentriegelungs-Schlüssel oder durch die Fahrkorbtür entriegelt worden ist;</i></p> <p><i>b) vom Inneren des Fahrkorbs aus zu öffnen.</i></p> <p>Bei der Festlegung, dass die Öffnungskraft der Fahrkorb- und der Schachttür von innerhalb des Fahrkorbs in der Entriegelungszone kleiner als 300 N sein sollte, hat EN 81-1 ausdrücklich darauf hingewiesen, dass dies mit abgeschalteter Spannung des Türantriebs gemessen werden kann.</p> <p>Erlaubt EN 81-20, 5.3.15.1 eine ähnliche Abschaltung des Stroms oder muss die Messungen immer möglich sein, unabhängig von der Beschaltung des Türantriebs?</p>			
<p><b>AUSLEGUNG</b></p> <p>Da dem Benutzer keine Anleitung vorliegt, die ihn auf ein Öffnen der Tür hinweist, ist es unwahrscheinlich, dass er dies versucht anstelle die Notbefreiung abzuwarten.</p> <p>Deshalb muss die Kraft mit abgeschaltetem Strom wie in EN 81-1 gemessen werden.</p> <p>Dies wird bei der nächsten Überarbeitung der EN 81-20 berücksichtigt.</p>			
Datum der Annahme durch CEN Mitglieder: Erreur ! Source du renvoi introuvable.			